

Hildegarde
de Bingen 5

Lumière étincelante des étoiles

Pour psaltérion 12/7
Catherine Weidemann

d'après

O choruscans lux stellarum

Hildegarde de Bingen

Manuscrit et dédicace

Le chant de Hildegarde *O choruscans lux stellarum* se trouve dans le manuscrit *Riesencodex*¹ (Wiesbaden). C'est une antienne en mode de LA.

Margarida Barbal et Catherine Weidemann ont choisi de suivre le manuscrit original dont l'écriture est antérieure à celle des neumes en forme carrée bien connue pour le grégorien, dont l'édition publiée en 1969² présente certaines modifications par rapport au texte original. On pourra ainsi entendre quelques différences avec d'autres interprétations.

O choruscans lux stellarum a été écrite pour la dédicace d'une Église, évènement exceptionnel où une église est consacrée au culte. Dans la théologie de Hildegarde, la lumière est centrale. Dans notre réalité humaine, la *lumière étincelante des étoiles* reflète la lumière du soleil. Dans la réalité divine, elle est le signe visible de la *lumière vivante*, qui est l'être même de Dieu. Lumière, c'est aussi l'être de l'Esprit, feu et consolateur. C'est encore l'être de tous les anges qui transmettent aux humains la plénitude de Dieu³. L'Église participe encore au principe féminin qui, pour Hildegarde, est le médiateur entre le Dieu transcendant et ses créatures.

La profusion et la beauté des images du texte tout comme la richesse des motifs mélodiques poussent l'auditeur à une dynamique interne inhabituelle qui peut le conduire à un état spirituel particulier fait de beauté, de force guérissante et éclairante⁴.

Lumière étincelante des étoiles pour psaltérion 12/7 se situe dans cette dynamique. Elle s'inspire des courbes mélodiques du chant et de son texte qui nous invitent à partager la plénitude de Dieu. Elle crée une atmosphère intérieure pacifiante et laisse apercevoir l'œuvre de Hildegarde où résonne cette *symphonie des harmonies célestes*.

1 Riesencodex : Ce nom décrit la grandeur exceptionnelle de ce manuscrit copié entre 1170 et 1180. Les 481 feuilles de parchemin, d'un format de 46 cm x 30 cm, pèsent environ 15 kg, et regroupent une grande partie des écrits de Hildegarde. Les chants du Riesencodex (feuilles 466 à 481) ont été récemment publiés dans un magnifique facsimile (Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1998, Wiesbaden).

2 Otto Müller Verlag, épuisé. Réédition en 2012 sous le titre *Lieder Symphoniae*, Hildegard von Bingen, Werke, Band IV, Abtei St. Hildegard, Rudesheim/Ebingen. © Beuroner Kunstverlag.

3 Cf. *In einem Meer von Licht*, Barbara STÜHLMAYER 2004, Verlag Butzon & Becker.

4 Cf. *Sister of Wisdom*, Barbara NEWMAN 1989.

Lumière étincelante des étoiles

* e \flat -- b - e - a - D - G - C - F

Catherine Weidemann
d'après *O choruscans lux stellarum*
de Hildegarde de Bingen
Pour psaltérion 12/7

①

1

2

4

e \flat e e \flat

a b e e \flat

Lumière étincelante des étoiles

Catherine Weidemann
d'après *O choruscans lux stellarum*
de Hildegarde de Bingen
Pour psaltérium 12/7

*
e \flat --- b - e - a - D - G - C - F

①

m.d.
m.g.

2

4

6

9

a

b

e

e \flat

a

G

F

e \flat

e

e \flat